

SELECTIONS OF COMPOSITIONS
BY
MIDDLE SCHOOL STUDENTS

中学生英语作文选

主 编: 王 俭 王少丹
主 审: 张庆年

中国国际广播出版社

**SELECTIONS OF COMPOSITIONS
BY
MIDDLE SCHOOL STUDENTS**

中学生英语作文选

主 编: 王 俭 王少丹
主 审: 张庆年

中国国际广播出版社

图书在版编目(CIP)数据

中学生英语作文选/王俭 王少丹主编, -北京:中国国际广播出版社, 2001. 1

ISBN7-5078-1873-X

I. 中… II. 王… III. 英语-作文-中学-选集 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 64375 号

中学生英语作文选

主 编	王 俭 王少丹
主 审	张庆年
责任编辑	品佩浩
版式设计	王宏业
封面设计	李士英
出版发行	中国国际广播出版社(电话:68036519 传真:68033508)
社 址	北京复兴门外大街 2 号(国家广电总局内) 邮编:100866
经 销	新华书店
印 刷	山东省临沂市沂蒙印刷厂
开 本	850×1168 1/32
字 数	250 千字
印 张	11
印 数	5000 册
版 次	2001 年 1 月北京第 1 版
印 次	2001 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN7-5078-1873-X/G·764
定 价	18.80 元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

写在前面的话

一位中学生朋友曾在所住城市到处购买中学生英语习作方面的书,可怎么也买不到。后来,这位中学生朋友的父亲先后去省城和北京,也都没有买到。得知这一情况,我们便萌发出了编写《中学生英语作文选》的想法。

今天,当我们把这本荟萃全国各地中学生优秀英语习作的书——《中学生英语作文选》奉献给广大中学生朋友时,我们可以这样说,这是广大中学生朋友和众多关心孩子学习成长的家长们久久期盼的事情。

这本《中学生英语作文选》具有三个特点:一是代表性。所有入选英语作文均来自全国各地重点中学学生的优秀习作,每篇英语作文后还附有指导教师的中文评点与赏析。二是权威性。为了保证入选作文英语用词的准确性并符合英语的习惯表达方式,同时做到语法的规范化,我们专门聘请了中国国际广播电台英语环球广播中心资深译审张庆年担任主审,从而保证了书稿的质量。三是实用性。英语作文是中学生学习英语的一项十分重要的内容,是新世纪人才必备的本领,是高考的必考题

目。因此,我们在编写过程中,既注重入选作品体裁的多样性和题材的广泛化,又针对不同年级学生的特点,将全书分为记叙文、议论文、散文、书信、诗歌、演讲等,以满足不同年级同学们的需要。

本书收入中学生英语作文 119 篇。这些作文的选择我们是费了一番心思的,努力做到立意新颖、文字生动,切合中学生的学习和生活实际。我们希望本书的出版,能够更好地调动广大中学生朋友学习英语尤其是用英语写作的热情;同时,对即将参加高考的中学生朋友提供一些有益的帮助。

由于我们的水平有限,加之没有专门编写中学生英语作文选的经验,所以,这次编写的《中学生英语作文选》如能起到抛砖引玉、引起社会上关心中学生英语学习人士的重视,从而有更多的佳作问世,我们也就达到目的了。

最后,我们要感谢全国各地重点中学的领导和指导教师,是他们充当了伯乐,为我们推荐了题材如此丰富的中学生优秀习作;同时,也十分感谢中国国际广播出版社的领导和编辑们,他们对本书的出版给予了大力支持和热情帮助;还要特别感谢本书主审、翻译家张庆年女士,她为本书的最终定稿付出了非常艰辛的劳动。

王 俭 王少丹

2000 年 11 月 28 日于北京

英语写作应注意的几个问题

——致中学生朋友

张庆军

首先,我要感谢本书的编者,让我通过审订这些文稿认识了这么多年轻的朋友。我更感谢这些小作者,通过他们的习作,使我有机会多少了解一些目前中学生英语学习的成果以及存在的问题。

我在阅读这些中学生英语作文的过程中,时而为一些佳作赞叹不已。它们有的内容颇为感人,有的趣味无穷,有的不乏幽默或幻想,有的充满对未来的憧憬……总之,透过这些优秀的习作(尽管有时还带点稚气),我看到了年轻人的朝气和灵气,感到无比欣慰。从英语写作角度来看,有若干入选的作文显露出作者有较成熟的写作能力和相当扎实的英语基础。他们的文章主题新颖,结构严谨,看得出他们掌握较多的英语词汇和英语表达方式,语法也做到了基本准确。这是非常可喜的。

当然,从总体上看,这些英语作文的原稿在文字上还存在不少问题,如语法上的差错和用词上的不妥。有些表达方式在语法上虽然没错,但完全不符合英语的习

惯用法,属于行内常说的“中国式英语(Chinglish)”。类似此类语言与一位以英语为母语的外国人对话,则会令对方感到十分费解,而我们自己也会因为受语言上的局限无法充分、准确地表达自己的思想而感到困惑和苦恼。所有这些问题,不能不引起我的思考。为了对读者(也是对作者本人)负责,我在对本书入选作品编审过程中,一方面力求保留原作的内容、体例、结构和行文特点,另一方面,对存在的差错和不妥之处作了必要的修改。鉴于中学阶段是同学们学英语、打基础的重要阶段,我想有必要在此和同学们谈谈在学习英语和用英语写作时应注意的一些问题。虽不全面,但不妨供同学们参考。

关于英语语法问题。在此我想特别强调一下动词的运用。在英语写作中,正确掌握动词的时态和语态至关重要。这方面,英语和汉语有很大差别。在审读本书英语习作原稿时,我发现不少作者使用的动词时态相当混乱。这就提示我们,在学习一个新的动词时,必须掌握它的各种时态及其区别。如现在式和现在完成式的区别,何时用前者,何时用后者,又何时用过去完成式,这些都属于英语写作的基本功,必须认真对待。

在英语语法中尤其难掌握的是动词的各种虚拟语态。例如在某篇文章中,作者讲到有些男同学经常因一位女同学留长发而取笑她。于是,文章的作者对他们说:
“If you **are** girls and also **have** love long hair, **will** you...”(假

如你们是女孩,也留长发,你们会不会……)。从中文来看,这样说没有任何语法问题。但按英语语法分析,这类句子则必须用不能是事实的虚拟语态,因为这些男孩不可能是女孩。英语正确的说法是:“If you **were** girls and also **had** hair, **would** you like…”在另一篇文章中,作者在描写一幅阳光下的田园景色时,写道:“If this **is** a picture, the sun must **be** the painter.”那么,同样的理由(这不是一幅画),作者应该用的说法是:“If this **were** a picture(注意:这里用 **were** 而不是 **was**), the sun must **have been** the painter.”

虚拟语态有好几种,使用的规则也很多。例如,在一篇文章中有这样一句话:“假如你问我在家庭成员中我最爱的是谁,我会说……”。这也是一种设想,在英语里得用虚拟语态,但又不同于上面举的例子。因为,对方可能这样问,也可能不这样问。那么,正确的说法怎样呢?正确的说法应该是:“If you **asked** me who I **loved** most in the family, I **would** say…”,而不是“If you **ask** me who I **love** most in the family, I **will** say…”。但假定你的朋友邀你出去玩,你回答说:“明天天好我就去。”那就不是一种假设了,而是一个具体的条件。虽然也是虚拟语态,但不需用:“If the weather **were** fine, I **would** go.”你可以直截了当地说:“If the weather **is** fine, I **shall** go.”请注意:在汉语里,以上三个例句中的动词在时态上是看不出差别的,而英语则不然。何况,虚拟语态还不止这三种。所以,对学英语的同学们来说,掌握虚拟语态是比较难的,必须认真

对待,务必搞懂。学习的方法之一,是多多阅读和朗诵英文作品,多听,多说,以增强情景语感。俗话说,熟能生巧嘛。这里,要强调一句,所谓“多说”,是指不断重复和运用正确的表达方式,而不是去重复错误。否则,只能是在巩固谬误。顺便建议高中学生尽早学会使用汉英、英汉及全英语字典。中学英语课程中不妨包括这项内容,正如国外许多中学专门开设如何查阅辞典和百科全书课程一样。我相信,这会对中学生的英语学习有很大帮助。

在英语中,动词占据很重要的地位。多学会用一些动词,在写作时往往能使句子更加生动、有力。譬如形容螃蟹的动作,用“the crabs **ran**”就不如用“the crabs **crawled**”。如果描写螃蟹四处乱跑时,则用“**scrambled**”更为形象。在英语中,有时一个动词用得恰当,可以省略一些其他的字。就拿这样一句话来说:“她的笑容能消除男女同学之间的隔阂。”在英语中,与其说“her smile can **make** the disagreements between the boys and girls **disappear**”,不如说“her smile can **dissolve**(或 **dispel**) the disagreements ...”。但同学们值得注意的是:每当学一个新的英语动词时,务必掌握它的确切含义和用法,它属于哪种类别,是及物动词还是非及物动词,等等。例如,see, look, watch,意思都是“看”,但 see 是指客观上看到,look 是主观上去看,而 watch 则有观看的意思,它们分别能构成这样的词组:“to see you”(看到你),“look at the blackboard”(看黑板),“watch TV”(看电视)。所以说,同样意思的动词,在英语中需要按所要表达的内容决定采用哪一个。再举

exchange 这个字为例。它的意思是“交换”，但用法必须因内容而异。在某篇作文中有这样一句话：“他用全部的钱去交换(买)酒”，但英文却写成“He exchanged wine with all his money.”结果意思成了“他以酒去换他全部的钱”。正确的用法应该是：“He **exchanged** all his money **for** wine,”即“以 A 换取 B”的格式。至于 **exchange**××**with**××的格式只能用双方之间的相互交换，如：“I exchanged letters with her.”(我和她相互交换信件)当然，也可说“we exchanged letters”，但说“exchanged **with** money”是绝对错的。

同学们还必须注意：当一个英语动词后边跟着一个介词或副词时，可以产生完全不同的意思。而当一个英语动词和另一个英语词结合产生一个动词短语时，花样就更多了。往往越简单的动词，由它产生的动词短语越多。有人说过，英语中越简单的动词用起来越复杂，正是指的这一点。假如用的不对，就可能闹出大笑话，甚至造成更严重的影响。例如，曾有一个电视英语专栏节目的标题为：《某市在腾飞》(大意)，本应译成“××City **Takes off**”。但播出时却译成“××City **Takes Flight**”，意思就不是“腾飞”而是“逃跑”了。这就是因为“take off”和“take flight”这两个动词短语具有完全不同的含义。

中国人学英语的另一难点是在使用名词时，何时用冠词，何时不用；何时用定冠词，何时用不定冠词。想来同学们对此也很挠头。比如 Nature(大自然)就不用冠词，而且往往用大写 N，而同一个字作为“性质”理解时，

则必须加定冠词,而且不能用大写的 N,如“the nature of that event(那件事的性质).”假如是讲一个女孩的性格很温柔,英语里则必须加不定冠词,“the girl has a gentle nature”。

此外,在阅读中学生朋友写的这些作文过程中,我还注意到一个比较普遍存在的问题:作者往往会把头脑里想的中文字“对号入座”式地套上英文。这样做就会产生一种“中国式英语”,使外国人读或听起来很难理解。比如我们常说某人有“爱心”,就不能译成“she has a love heart”,因为英语不是这样说的。又如一篇作文中把父亲比作“我心中的一座大山”,英文就“对号入座”成为“he is the mountain in my heart”,这就会使一个外国读者感到茫然,甚至可能误解为“他使我心中感到很沉重”。外国人所以会有这样理解上的差距,可能是因为在汉语里,“心”除了指生理上的心脏外,还通常和爱、恨、冷、暖、恐惧等感受联系在一起,如“她的心充满爱”,“我的心都凉了”。不仅如此,“心”字还往往指思想,譬如我们常用的“我心想……”。文章中所指的“他是我心中的一座大山”,用的是一种形象比喻,来表达作者对父亲的崇敬,按原来的译法就不妥了,可能用“To me, he is like a lofty mountain”更贴切。至于“她有一颗爱心”,可以考虑译成“she has a heart full of love for others”。另外,英语中有一个相应的短语,即“she has a heart of gold”,意思与中文的“爱心”完全一样。

在汉语里一个字可以有多种解释,英语也一样。譬

如“交通”，在汉语中既可以指街道上车辆行人的往来，也可以是各种运输的总称。但在英语中，前者相应的字是 traffic，后者则是 communication 或 transportation（当然，communication 也可解释为通讯）。因此，若某市发展交通事业，英语必须说 develop communication（或 transportation）而不是 develop traffic。Traffic 过多会造成 traffic jam（交通堵塞）的！

有许多英文字以多种词性出现。譬如 welcome（欢迎）这个字既可以是动词，也可以是名词，还可以是形容词。究竟是什么词性？应根据它在句中的作用而定。当一位外宾来到我们国家或学校参观，我们要用英语表示欢迎时，应该说：“Welcome to China 或 Welcome to our school”。这里，welcome 是感叹词，to China 则是修饰它的。假如是在国外（或者学校之外的地方），你想用英语说“欢迎你到中国（或到我们学校）访问”，那么你就说：“You are welcome to visit China（或 our school）。”这里的 welcome 是形容词，后边加不定式动词 to visit。目前，这两种用法混淆的现象随处可见，这说明许多人对 welcome 这个字的词别和用法并未掌握好。

最后，我想提醒同学们，无论是学习还是做事，万万不可忘记“认真”二字。中国人学英语不容易，要用英语写作更要加倍仔细。有时多或少写一个字母，或者将一个字母张冠李戴，都可能“酿成”大错。比如在拼写 county（县）时多了一个“r”就成了 country（国家）。又如把 I can't count **them** all（指“数不胜数”）错为 I can't count **at** all，那

就成了“我根本不会数数儿”了！

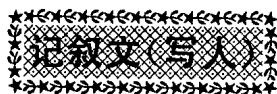
以上涉及到的都是我在审阅本书英语作文原稿中发现问题，实际上，也是许多人在学英语和用英语时经常碰到的问题。学无止境。学英语虽难，但只要持之以恒，深入进去，而且方法对头，就会发现英语同其他科目一样，天地广阔，学起来真是其乐无穷，其味无穷。再者，当今开放时代，无论出国留学或旅游、在外资或中外合资企业就业、到网上冲浪或进行研究和国际交流，以至在日常生活中，都会越来越需要外语，尤其是英语。我衷心希望同学们在英语学习中取得更丰硕的成果，并有更多更好的习作问世。

2000年12月12日

于北京

目 录

写在前面的话	王 俭 王少丹(1)
英语写作应注意的几个问题 ——致中学生朋友	张庆年(1)



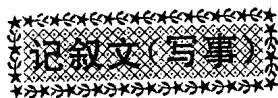
My First Teacher (我的启蒙老师)	马笑乾(3)
My Best Teacher (我最敬重的老师)	公冶令彦(5)
My English Teacher (我的英语老师)	孙 波(7)
My Mother & My English Teacher (我的妈妈兼我的英语老师)	韩 莹(10)

中学生英语作文选

- My Friend
(我的朋友) 张慧慧(13)
- My Best Friend
(我最好的朋友) 马晓玲(15)
- My Best Friend
(我最要好的朋友) 李桂霞(17)
- Sunshine Boy
(心中充满阳光的男孩) 夏 雪(19)
- A Lovely Girl
(可爱的女孩) 冯俊辉(22)
- A Forgetful Girl
(健忘的女孩) 张艳霞(24)
- My Sister
(我的妹妹) 景永平(26)
- My Mother
(我的妈妈) 万毅坤(28)
- My Father
(我的爸爸) 王琴琴(30)
- My Father
(我的爸爸) 石晓华(32)
- My Father
(我的爸爸) 邱志欢(35)
- My Father
(我的爸爸) 何海花(38)
- My Beloved Father
(我热爱的父亲) 孙玉霞(40)

目 录

My Grandmother	
(我的祖母)	曹艳敏(44)
My Idol—Balakov	
(我的偶像——巴拉克夫)	吴 声(47)
An Outstanding Communist	
(一名优秀的共产党员)	赵中华(50)
To Me, He is As Lofty As a Mountain	
(我心中的大山)	司甲鹏(52)
A Blind Shoe-Repairer	
(盲人鞋匠)	沈 枫(54)
The Clever Donkey Tender	
(聪明的看驴人)	李玉蕾(56)
A Donkey-Seller	
(卖驴者)	王 超(60)
An Anecdote about Tao Yuanming	
(陶渊明的一则故事)	李瑞霞(63)



English Pictures and I	
(我和《英文画刊》)	张菁翔(67)
Two Different Meals	
(品味中西餐)	林 竹(69)

中 学 生 英 语 作 文 选

- My Experience in Net Chatting
(网上聊天) 刘冠良(72)
- Cruising Freely in Peace
(网上畅游) 徐晓戌(76)
- A Piece of Unforgettable Advice
(难忘的教诲) 王 力(80)
- Swimming in Winter
(冬泳) 沈秋元(83)
- The Earthquake
(地震) 杨雅婷(86)
- Friendship
(友情) 王君璐(88)
- Friendship In Childhood
(童年友情) 杜 坤(91)
- The Fight With the Crabs
(捉蟹) 马 明(94)
- Peach Blossoms
(桃花汛) 李秀萍(96)
- A Bird's Story
(一只小鸟) 路 瑶(98)
- My Pet
(我的宠物)..... 林彦婷(102)
- My Baby Cat
(我的小猫)..... 冉梦钰(104)
- My Lovely Cats
(我可爱的猫咪)..... 刘贵明(107)